

# **Nous sommes tous des Québécois ! - ¡ Todos somos Quebequenses !**

**Groupe d'universitaires et de leaders étudiants chiliens, traduction libre de Maurice Demers, professeur au département d'histoire de l'Université de Sherbrooke**

Nous, les signataires de cette lettre, universitaires et dirigeants d'associations étudiantes chiliens, dénonçons devant la communauté nationale et internationale la répression du mouvement étudiant du Québec, comme stipulé dans la loi 78 promulguée le vendredi 18 mai par le gouvernement du premier ministre Jean Charest.

La loi 78, véritable « loi matraque », est la loi la plus dure promulguée depuis la Loi des mesures de guerre en octobre 1970 et, pour cause, elle fut dénoncée tant par le bâtonnier du Québec que par des associations comme Amnistie internationale, la ligue des droits de l'Homme, les quatre principales centrales syndicales de la province et plusieurs regroupements d'intellectuels. Elle constitue une atteinte aux droits fondamentaux des citoyens du Québec, restreint dans ses aspects les plus fondamentaux la liberté d'expression, la liberté de manifester et la liberté d'association telles que consacrées par la Constitution et par la Charte québécoise des droits et libertés de la personne.

Cette loi ne concerne pas seulement les étudiants en grève depuis quinze semaines contre la hausse des droits de scolarité. En restreignant les droits garantissant la liberté d'expression et en écorchant le droit d'association, elle s'attaque directement aux droits des citoyens en général et, plus particulièrement, à ceux des professeurs, des universitaires et des travailleurs. Parmi ces mesures répressives, nous dénonçons particulièrement celles qui interdisent les manifestations spontanées regroupant plus de cinquante personnes, la prohibition de manifester à moins de cinquante mètres des institutions scolaires, le renforcement des pouvoirs des forces policières qui peuvent maintenant décréter à tout moment si une manifestation est légale ou illégale et si un individu en est l'instigateur.

Ainsi, de la même manière, l'on réprime toute expression publique d'appui aux mobilisations étudiantes. Par exemple, lors d'un conflit étudiant, personne ne peut désormais bloquer l'entrée des collèges et des universités sans risquer de lourdes amendes individuelles pour les piqueteurs et leurs leaders syndicaux, ainsi que pour leurs associations étudiantes. Ces amendes varient de 1000 \$ à 125 000 \$.

Les dirigeants des associations étudiantes ont mentionné qu'ils allaient contester en justice la constitutionnalité de cette loi et en appellent à la solidarité des citoyens.

Le peuple québécois a appuyé le peuple chilien durant plusieurs années avec une solidarité active, et c'est pour cela que nous nous sentons aujourd'hui interpellés par la situation québécoise et désirons exprimer et démontrer notre plus grande solidarité à l'égard des

organisations étudiantes et de leurs dirigeants, ainsi qu'auprès des centrales syndicales et de tout mouvement citoyen.

Nous agissons par solidarité, certes, mais aussi parce que nous comprenons que toute attaque contre les libertés, n'importe où dans ce monde globalisé, constitue une attaque contre nos propres libertés. La soi-disant « loi Hinzpeter », mise de l'avant par le gouvernement chilien, s'inscrit dans la même démarche répressive et antidémocratique.

La lutte des étudiants, des universitaires et des travailleurs québécois est aussi notre lutte.

Santiago de Chile, 24 mai 2012

## **Principaux signataires**

- Sergio Grez Toso, historiador, académico de la Universidad de Chile.
- María Eugenia Domínguez, periodista, académica de la Universidad de Chile.
- Gabriel Boric, Presidente de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile (FECH).
- Camila Vallejo Dowling, Vice-Presidenta de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile (FECH).
- Felipe Ramírez, Secretario General de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile (FECH).
- Andrés Fielbaum, Secretario de Comunicaciones de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile (FECH).
- Pablo Soto Arrate, Director Ejecutivo del Centro de Estudios de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile (FECH).
- Rodrigo Cárdenas Cabezas, Secretario General de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Magallanes, Punta Arenas.
- Sebastián Aylwin Correa, Vicepresidente del Centro de Estudiantes de la Escuela de Derecho de la Universidad de Chile.
- Francisco Figueroa, ex Vicepresidente de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile (FECH), 2011.
- Loreto Fernández, ex Presidenta del Centro de Estudiantes de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Chile (2011) y actual delegada de Bienestar de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile (FECH).
- Consejo de Estudiantes de la Salud de la Universidad de Chile.
- Eloísa González Domínguez, Vocera de la Asamblea de Estudiantes de Liceo Manuel de Salas, Vocera de la Asamblea Coordinadora de Estudiantes Secundarios de Santiago (ACES).
- Gabriel González, Presidente del Centro de Alumnos del Instituto Nacional (CAIN) 2012, Santiago.
- Álvaro Fernández, Presidente del Gobierno Estudiantil del Liceo de Aplicación (GELA) 2011-2012, Santiago.
- Matías Cárdenas, ex-vocero 2011 del Liceo de Aplicación, actual Secretario Ejecutivo del Gobierno Estudiantil del Liceo de Aplicación (GELA) 2011-2012, Santiago.
- Tamara Castro, Presidenta del Centro de Estudiantes del Liceo Carmela Carvajal de Prat, Providencia, Santiago.

- Diego Bautista Cubillos Polo, Secretario Ejecutivo del Centro de Alumnos Internado Nacional Barros Arana, Santiago.
- Jorge Silva, Presidente Centro de Alumnos del Liceo José Victorino Lastarria, Providencia, Santiago.
- Camila Hernández, Presidenta del Centro de Estudiantes Liceo Tajamar 2012, Providencia, Santiago.
- Moisés Paredes, ex vocero del Liceo Arturo Alessandri Palma, Providencia, Santiago, actual representante de los alumnos expulsados y sin matrícula de ese colegio.
- Camila Fuentes, Presidenta del Centro de Alumnas del Liceo 7 de Providencia (CELIS), 2012, Santiago.
- Sebastián Vielmas, ex Secretario General (2011) de la Federación de Estudiantes de la Universidad Católica de Chile (FEUC).
- Pablo Oyarzún Robles, filósofo, académico de la Universidad de Chile.
- Eduardo Flores Retamal, Presidente del Centro de Estudiantes de Medicina Veterinaria de la Universidad de Chile.
- Carlos Ruiz Encina, sociólogo, académico de la Universidad de Chile.
- José Aylwin, abogado, académico de la Universidad Austral de Chile, Valdivia.
- Manuel Loyola, historiador, académico de la Universidad de Santiago de Chile.
- Ariel Russel García, consejero de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile (FECH) de la Facultad de Ciencias Agronómicas.
- Diego Corvalán, Consejero de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile (FECH) y ex Secretario General del Centro de Estudiantes de Ciencias Sociales de la Universidad de Chile.
- Faride Zerán, periodista, académica de la Universidad de Chile, Premio Nacional de Periodismo.
- Felipe Portales Cifuentes, sociólogo, académico de la Universidad de Chile.
- Alexis Meza Sánchez, historiador, ex dirigente de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Concepción.
- Carlos Ossandón Buljevic, filósofo, académico de la Universidad de Chile.
- Pedro Rosas Aravena, historiador, Director de la Escuela de Historia y Ciencias Sociales de la Universidad ARCIS.
- Jonás Chnaidemann, biólogo, académico de la Universidad de Chile y senador universitario de la misma casa de estudios.
- Marcelo Santos, comunicador social, educador y consultor en comunicación y democracia.
- Pierina Ferretti, socióloga, académica de la Universidad de Valparaíso.
- Luis Casado, ingeniero del CESI, Francia, asesor de la Confederación Minera de Chile.
- Mario Matus González, historiador, académico de la Universidad de Chile.
- Jorge Pinto Rodríguez, historiador, académico de la Universidad de la Frontera, Temuco.
- Ignacio Díaz Concha, Secretario General del Centro de Estudiantes de Bachillerato de la Universidad de Chile.
- Víctor de la Fuente, periodista, Director de la edición chilena de *Le Monde Diplomatique*.
- Carlos Sandoval Ambiado, historiador, académico de la Universidad de Los Lagos y de la Universidad Viña del Mar.
- Germán F. Westphal, lingüista, ciudadano chileno canadiense.
- Isabel Cassigoli, socióloga, académica de la Universidad ARCIS.
- Margarita Iglesias Saldaña, historiadora, académica de la Universidad de Chile.

- Ángela Vergara, historiadora, académica de California State University, Los Ángeles, Estados Unidos.
- Jorge Chuaqui K., sociólogo, académico de la Universidad de Valparaíso, Presidente de la Agrupación Nacional de Usuarios de Servicios de Salud Mental (ANUSSAM).
- Félix J. Aguirre D., sociólogo y cientista político, académico de la Universidad de Valparaíso.
- Julio Pinto Vallejos, historiador, académico de la Universidad de Santiago de Chile.
- Mauricio Barría Jara, dramaturgo, académico de la Universidad de Chile.
- Darcie Doll Castillo, Dra. en Literatura, académica de la Universidad de Chile.
- Carlos Molina Bustos, médico-cirujano e historiador, académico de Historia de la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Chile y de la Universidad Viña del Mar.
- Francisco de Torres, vocero general de la Asamblea de Estudiantes de Postgrado de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile.
- Isabel Jara, historiadora, académica de la Universidad de Chile.
- Pedro Bravo Elizondo, Dr. en Literatura, académico de Wichita State University, Kansas, Estados Unidos.
- José del Pozo, historiador, académico de la Université de Québec à Montreal, Canadá.
- Marco Rodríguez W., sociólogo, académico de la Universidad de Valparaíso.
- Igor Goicovic Donoso, historiador, académico de la Universidad de Santiago de Chile.
- Gabriel Muñoz, coordinador de la Asamblea de Estudiantes de Historia de la Universidad de Chile.
- Bárbara Brito, consejera de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile (FECH), Facultad de Filosofía y Humanidades.
- Benjamín Infante, consejero de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile (FECH), Facultad de Filosofía y Humanidades.
- Manuel Jesús Hidalgo Valdivia, economista.
- Juan Carlos Gómez Leyton, cientista político, académico de la Universidad ARCIS.
- Iván Ljubetic Vargas, historiador, ex académico de la Universidad de Chile sede Temuco.
- Rodrigo Contreras Molina, antropólogo, académico de la Universidad de la Frontera, Temuco.
- Marcelo Garrido Pereira, geógrafo, Jefe de la carrera de Geografía de la Universidad Academia de Humanismo Cristiano.
- Javier Sandoval Ojeda, ex Presidente de la Federación de Estudiante de la Universidad de Concepción, período 1996-1997.
- Mario Valdés Vera, historiador, académico de la Universidad de Concepción.
- Pablo Aravena Núñez, académico de la Universidad de Valparaíso.
- César Cerda Albarracín, historiador, académico de la Universidad Tecnológica Metropolitana.
- Paz López, Coordinadora Académica Magíster en Estudios Culturales, Universidad ARCIS.
- María Soledad Jiménez, historiadora, académica Universidad Academia de Humanismo Cristiano.
- Mario Garcés Durán, historiador, académico de la Universidad de Santiago de Chile, Director de ECO Comunicaciones.
- Rodrigo Zúñiga Contreras, filósofo, académico de la Universidad de Chile.
- Sergio Rojas Contreras, filósofo, académico de la Universidad de Chile.
- Carmen Gloria Bravo Quezada, historiadora, académica de la Universidad de Santiago de Chile.
- Miguel Valderrama, historiador, académico de la Universidad ARCIS.

- Kevin Villegas, sociólogo, académico de la Universidad Pedro de Valdivia, sede Chillán.
- Alonso Serradell Díaz, Máster en Ciudadanía y Derechos Humanos: Ética y Política, Universidad de Barcelona.
- Catherine Valenzuela Marchant, profesora, estudiante de Doctorado en Historia, Universidad de Chile.
- Viviana Bravo Vargas, historiadora, doctorante en Estudios Latinoamericanos en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).
- Enrique Fernández Darraz, sociólogo e historiador.
- Florencia Velasco, Licenciada en Literatura y estudiante de Magíster en Literatura de la Universidad de Chile, responsable de edición editorial Lom Ediciones.
- Blaise Pantel, docente del Departamento de Sociología y Ciencia Política, Universidad Católica de Temuco.
- Sebastián Ríos Labbé, abogado, académico de la Universidad de Chile.
- Oscar Zapata Cabello, delegado estudiantil de la Carrera de Química, Facultad de Ciencias de la Universidad de Chile.
- Evelin Ledesma Cruz, voluntaria y militante del Comité pour les Droits Humains en Amérique Latine (CDHAL), Montréal, Québec, Canadá.
- Laureano Checa, académico del Instituto de la Comunicación y de la Imagen (ICEI) de la Universidad de Chile.
- Lorena Antezana Barrios, académico del Instituto de la Comunicación y de la Imagen (ICEI) de la Universidad de Chile.
- Milton Godoy Orellana, historiador, académico de la Universidad Academia de Humanismo Cristiano.
- José Miguel Labrín, académica del Instituto de la Comunicación y de la Imagen (ICEI) de la Universidad de Chile.
- Ximena Poo Figueroa, académica del Instituto de la Comunicación y de la Imagen (ICEI) de la Universidad de Chile.
- José Alberto de la Fuente, Dr. en Literatura, académico de la Universidad Católica Cardenal Raúl Silva Henríquez.
- Jorge Gonzalorenza Döll, sociólogo, académico de la Universidad de Valparaíso.
- Sandra Oyarzo Torres, matrona, académica de la Universidad de Chile.
- Luis Castro, historiador, académico de la Universidad de Valparaíso.
- Patricio Troncoso Ovando, ingeniero en Producción, ex presidente de la Federación de Estudiantes de la Universidad Técnica Federico Santa María (FEUTFSM) sede Talcahuano, periodo 2001 al 2003.
- Gonzalo Ojeda Urzúa, sociólogo, académico de la Universidad de Valparaíso.
- Valentina Saavedra, ex Presidenta del Centro de Estudiantes de Arquitectura y actual consejera de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile (FECH) de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo.
- Cristián Pozo, sociólogo.
- Francisco Herrera, filósofo, académico de la Universidad de Chile.
- Eleonora Reyes, historiadora, académica de la Universidad de Chile.
- Jorge Weil, economista, académico, Universidad de Los Lagos, Osorno.
- Aldo González Becerra, biólogo, académico de la Universidad Autónoma de Madrid e investigador del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), España.
- Luis Mundaca, dirigente sindical de la Federación de Sindicatos de Heineken – CCU Chile y Secretario General del Centro de Padres y Apoderados del Liceo de Aplicación, Santiago.

Groupe d'universitaires et de leaders étudiants chiliens. «Nous sommes tous Québécois ! ; Todos somos Quebequenses ! ». *HistoireEngagee.ca* (24 mai 2012), [en ligne]. <http://histoireengagee.ca/?p=1903>.

- Rodrigo Roco, Secretario Ejecutivo Proyecto Institucional de Educación de la Universidad de Chile, ex Presidente de la Federación de Estudiantes de Chile (FECH) (1995-1997).
- Virginia Vidal, escritora.
- Manuel Antonio Garretón sociólogo, académico de la Universidad de Chile, Premio Nacional de Humanidades y Ciencias Sociales.